

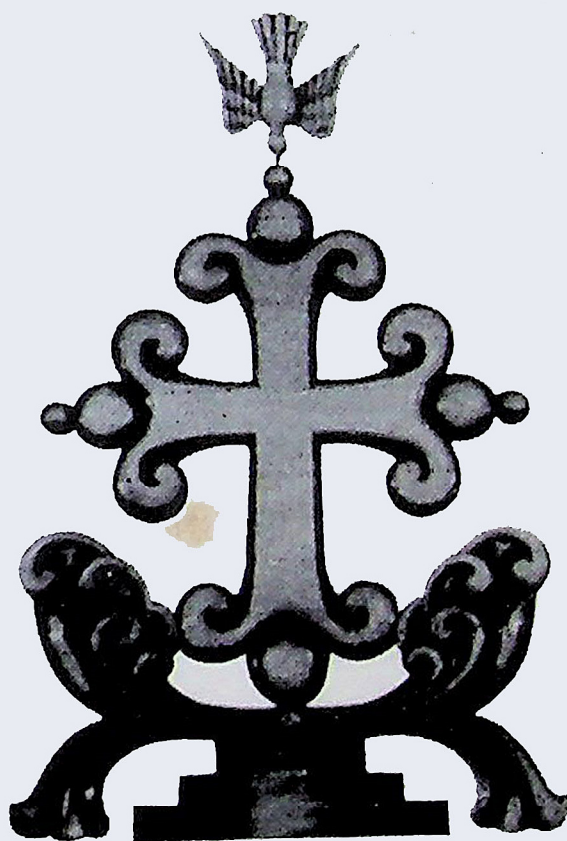


CHRISTIAN  
MUSICOLOGICAL  
SOCIETY OF INDIA

# THE CHICAGO VERSION

The Order of

## *The Syro-Malabar Qurbana*



*St. Thomas Syro-Malabar Catholic Diocese of Chicago*  
(for private use only)

[www.TheCMSIndia.org](http://www.TheCMSIndia.org)



diocese Bishop Mar Jacob Angadiath, for all bishops, for the entire holy Catholic Church, for priests, rulers, and all those who are in authority, Lord, Mighty God, receive this Qurbana.

**A: Lord, graciously receive this Qurbana.**

C: For the honor and glory of all the prophets, disciples, martyrs, confessors, and all the just and holy fathers who have found favor in your presence, Lord, receive this Qurbana.

**A: Lord, graciously receive this Qurbana.**

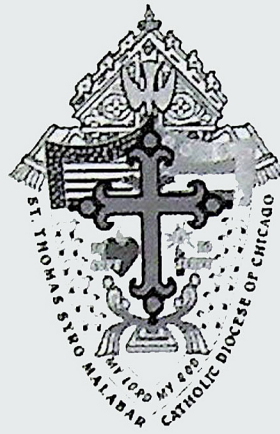
C: For all those who suffer and are in distress, the poor and the oppressed, the sick and the afflicted, for all those who have departed from us in your name, for this Your people who await Your mercy with great hope, and for me Your unworthy servant, Lord, receive this Qurbana.

**A: Lord, graciously receive this Qurbana.**

C: Lord, O God! Deal with your people and me, Your unworthy servant in accordance with your mercy and the abundance of your goodness. Do not judge me in accordance with my sins and transgressions. In Your mercy, may we be made worthy, through the Holy Body that we receive with true faith, for the remission of debts and forgiveness of sins.



CHRISTIAN  
MUSICOLOGICAL  
SOCIETY OF INDIA



The St. Thomas Syro-Malabar Church, <sup>the</sup> second largest of all Eastern Catholic Churches, <sup>was</sup> ~~is~~ an apostolic Church established by St. Thomas, the Apostle, in Kerala, ~~in~~ South India. This is a Major Archiepiscopal *Sui iuris* Church and the St. Thomas Syro-Malabar Catholic Diocese of Chicago is the only diocese of this Church outside India. Its bishop, Mar Jacob Angadiath has jurisdiction all over USA and he is ~~Permanent~~ <sup>the</sup> Apostolic Visitor to Canada.

The Liturgy of <sup>the</sup> Syro-Malabar Church, East Syrian in tradition, <sup>has</sup> ~~is~~ having the most ancient Anaphora of the church, attributed to SS. Addai and Mari of ~~Middle East~~, Chaldean heritage.

N.B. This booklet is the simple form of the Holy Qurbana, prepared only for private use.

**Celebrant** = C  
**Server** = S  
**Assembly** = A  
**Choir** = Ch.



# THE ORDER OF THE SYRO - MALABAR QURBANA

*(The celebrant after having washed his hands and put on the sacred vestments, enters the sanctuary in procession accompanied by the servers, each wearing sacred vestments appropriate to him. Thurible, candles and the Gospel are carried in the procession. The servers stand on both sides of the celebrant. The Gospel is placed on the left side on the altar. After bowing to the altar all go to the bema and begin the Qurbana.)*

*C: As our Lord commanded*

*On the Feast of Passover*

*Let us gather in His holy name*

*In unity, let us offer this sacrifice*

*A: Let us be reconciled*

*And prepare a new altar*

*With the love of Lord Jesus*

*Let us offer this Qurbana*

**C: Glory to God in the highest. (Three times)**

**A: Amen .(Three times)**



C: Peace and hope to people on earth, always and forever.

A: Amen.

C: Our Father in heaven,

C&A: **Hallowed be thy name, thy kingdom come.**

**Holy, holy, holy are You.**

**Our Father in heaven, heaven and earth are full of  
Your glory.**

**Angels and people sing out Your Glory;**

**Holy, holy, holy are You.**

**Our Father in heaven,**

**hallowed be thy name,**

**thy kingdom come,**

**thy will be done on earth as it is in heaven.**

**Give us this day the bread we need**

**and forgive us our debts and sins**

**as we have forgiven those who offended us .**

**Do not let us fall into temptation,**

**but deliver us from the evil one.**



C: My Lord, may the sweet fragrance of the perfumed oil that wafted from You, when Mary the sinner, anointed Your head, mix with this incense. We offer to You this incense in Your honor, for the forgiveness of our sins, and remission of our debts +Lord of all, forever.

S: Amen.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Zummara (Pre-Gospel Hymn)**

*Alleluia, sing Alleluia } 2*

*Alleluia Alleluia }*

*My heart is stirred by a noble theme*

*As I sing my ode to the king*

*My tongue is the pen of a nimble scribe.*

*Glory be to the Father, the Son and  
the Holy Spirit*

*As it was in the beginning*

*Let it be forever, Amen.*

*Alleluia, Sing Alleluia*

*Alleluia, Alleluia.*



C: Lord, Jesus Christ, splendor of the Father's glory, and the image of the Father! You manifested Yourself to us in human body and illumined the darkness of our minds with the light of your Gospel. We offer You worship, glory, and thanksgiving, Lord of all, forever. Amen.

*(Celebrant goes to the altar along with servers who carry the candles and takes the Gospel saying)*

C: Jesus Christ! The light of the world and the life of all! Glory be to the infinite mercy that sent You to us. Forever. Amen.

*(The celebrant takes the Gospel and goes to the Bema in procession, accompanied by two candles and censer bearers.)*

S: Let us stand and listen attentively to the Holy Gospel.

*(At the Bema celebrant stands facing the congregation and two servers with lighted candles on either side. The server carrying the censer stands in front of the Bema and incenses during the reading)*

C: Peace + be with you.

A: **With You and with your spirit.**

C: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, proclaimed by St. \_\_\_\_\_

A: **Glory to You Christ, Our Lord.**

*(At the end of the reading, the celebrant closes the book of the Gospel and kisses it and hands it over to the server. He, in turn places it on the altar; the candles in their respective places)*



**A: Glory to You Christ, Our Lord.**

Homily  
Karoazutha

S: Let us all stand and pray with attention and contrition, Lord, have mercy on us.

**A: Lord, have mercy on us.**

S: Father of mercies and God of all consolation, we pray to You.

**A: Lord, have mercy on us.**

S: Our Savior and guardian, and the provider of all things, we pray to You.

**A: Lord, have mercy on us.**

S: For peace, unity, and stability of the whole world and all the churches, we pray to You.

**A: Lord, have mercy on us.**

S: For our country, for all other countries, and for the faithful everywhere, we pray to You.

**A: Lord, have mercy on us.**





C: Peace + be with you.

A: **With You and with your spirit.**

*(One of the servers receives the sign of peace from the celebrant and offers peace to the other servers and the assembly)*

S: My Brothers and Sisters, give peace to one another in the love of Christ.

S: *(Facing the congregation)*

Let us thank the Lord and entreat Him with pure and contrite hearts. Let us stand with due reverence and be attentive to the awe-inspiring mysteries being celebrated here. The priest (bishop) is imploring that peace may flourish through his intercession. Bowing our heads, let us lift up our thoughts to heaven, and pray fervently and devotedly in your hearts. Peace be with us.

C: *(During the above prayers celebrant recites in a low voice)*

Lord! Mighty God! In Your mercy, help me in my weakness. By Your grace make me worthy to offer before You, this living and holy sacrifice for the good of this congregation and for the praise of Your adorable Trinity. Lord of all, forever.

*(The celebrant removes the 'Sosappa' that is covering the holy mysteries and arranges it around them.)*

Lord, by Your grace, You have made me worthy of Your Body and Blood. May I also find favor in Your presence on the day of judgment.

*(The server brings the censer and frankincense. The celebrant blesses it saying the following prayer)*



May this incense, which we offer in honor of the Father, + the Son and the Holy Spirit, be blessed in the name of Your glorious Trinity. May this find favor with You and obtain forgiveness of sins for Your flock.

*(The celebrant incenses the altar. He returns the censer to the server.)*

**C:**     *The grace of Our Lord Jesus Christ,  
The love of God the Father,  
And the Fellowship of the Holy Spirit  
be with us all, now + always, and forever.*

**A:**     *Amen*

**C:**     *(Raising the hands to the heaven)  
Let your minds be on high.*

**A:**     *Towards you,  
God of Abraham, Isaac, and Jacob!  
O, Glorious King!*

**C:**     *The Qurbana is offered to God, the Lord of all.*

**A:**     *It is right and just.*

**S:**     Peace be with us.

*(The celebrant says the following prayer in a low voice.)*



C: Lord! Free our minds from every impurity, evil-doing, jealousy, deceit, and hatred. Instill in us, through Your mercy, love and unity among ourselves and with all the other people. Grant us the confidence to celebrate with hope this sacred and life giving holy sacrifice.

C: (*Recites the Second G'hantha with closed palms and bowed head*)

Lord of all, the Father, the Son, and the Holy Spirit! The adorable name of your most Blessed Trinity is worthy of honor from every mouth, thanksgiving from every tongue, and praise from every creature. For, in Your great kindness You created the world and everything in it, and showed humanity Your immense mercy. Multitudes of heavenly hosts and thousands upon thousands of holy angels and hosts of spiritual ministers of fire and spirit bow down and adore You, O Most High! And they glorify Your name and offer You worship together with the holy Cherubim and Seraphim.

(*The celebrant kisses the altar. Subsequently, he raises his hands and says.*)

C: Praising You with a loud voice unceasingly, They proclaim in one voice:

A: ***Holy, holy, holy Lord, the mighty God.  
Heaven and earth are filled with  
Your glory.***

**An international forum for interdisciplinary discussion, and dissemination of knowledge, on Art, Literature and Music of about thirty million Christians in India**

[Support Our Ongoing Projects](#)

- Marggam-Digital Library of Christianity in India.
- Aramaic Project - Reclaim Syriac to Reaffirm Identity.
  - Encyclopaedia of Syriac Chants.
    - Resources for Researchers.
  - Directory of Christian Songs.
    - Music Iconography.
    - Christian Art.



CHRISTIAN  
MUSICOLOGICAL  
SOCIETY OF INDIA

[www.TheCMSIndia.org](http://www.TheCMSIndia.org)